

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr. SIF2026-01/01

2026 m. sausio 02 d.
Kaunas

Socialinių inovacijų fondas, įmonės kodas 191678556, buveinė Algirdo g. 32A, 50153 Kaunas, toliau vadinamas „UŽSAKOVU“, atstovaujamas direktorės Audronės Kisielienės, veikiančios pagal organizacijos įstatus, iš vienos pusės
ir

Kateryna Polupanova, toliau vadinamas „TEIKĖJA“, dirbanti pagal verslo liudijimą, adresas [redacted], iš kitos pusės, sudarė šią sutartį:

1. SUTARTIES OBJEKTAS

Šia sutartimi UŽSAKOVAS, vykdydamas projektą ESF-SI-2024-UA-01-0020-Go Forward užsako TEIKĖJĄ suteikti žemiau išvardintas paslaugas:

- e-Studio mokomosios medžiagos vertimas į ukrainiečių kalbą.

2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

- 2.1. TEIKĖJA įsipareigoja tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį UŽSAKOVO nustatytais terminais, suteikti Paslaugas, kurios atitinka Sutartyje įtvirtintus reikalavimus.
- 2.2. TEIKĖJA įsipareigoja glaudžiai bendradarbiauti su UŽSAKOVU bei užtikrina turinti Paslaugų teikimui reikalingą kvalifikaciją ir patirtį.
- 2.3. UŽSAKOVAS įsipareigoja sąžiningai ir tinkamai vykdyti Sutartį.
- 2.4. UŽSAKOVAS įsipareigoja suteikti Paslaugų teikėjui informaciją ir /ar dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti.
- 2.5. UŽSAKOVAS įsipareigoja Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, sumokėti Sutarties kainą Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.
- 2.6. UŽSAKOVAS turi teisę atsisakyti priimti tik nekokybiškas, neatitinkančias užsakymo ar nesuderintas paslaugas.

3. SUTARTIES KAINA, ATSISKAITYMŲ IR MOKĖJIMŲ TVARKA

- 3.1. Visi šioje sutartyje numatyti mokėjimai atliekami pavedimu į TEIKĖJOS nurodytą banko sąskaitą.
- 3.2. TEIKĖJA už suteiktas paslaugas UŽSAKOVUI pateikia sąskaitą – faktūrą bei pasirašytą Paslaugų priėmimo–perdavimo aktą (-us).
- 3.3. Bendra paslaugų vertė – 1500,00 EUR, atlikimo terminas – 2026 metų vasario 10 diena.
- 3.4. UŽSAKOVAS TEIKĖJAI sumoka už paslaugas per 15 dienų nuo Perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

4. ATSAKOMYBĖ

- 4.1. Jei kuri nors Šalis nevykdo savo įsipareigojimų pagal šią sutartį ar vykdo juos netinkamai, ji privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius.
- 4.2. Šalys neatsako už šios sutarties nevykdymą arba netinkamą vykdymą, jeigu tai įvyko dėl nepaprastųjų aplinkybių, kurių negalima nei numatyti, nei išvengti, nei kuriomis nors priemonėmis pašalinti (*force majeure*).

5. SUTARTIES GALIOJIMAS IR SUTARTIES NUTRAUKIMO SĄLYGOS

- 5.1. Ši sutartis galioja nuo jos pasirašymo iki visiško Šalių tarpusavio įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip iki 2026 m. vasario 28 d. Atsiskaitymo už paslaugas bei konfidencialumo sąlygos galioja ir po pastarojo termino sutartyje nustatytomis sąlygomis ir terminais.
- 5.2. Visi šios sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tada, jeigu jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.
- 5.3. Visi šios sutarties priedai, pakeitimai ir papildymai nuo jų pasirašymo momento tampa neatsiejama šios sutarties dalimi.
- 5.4. Ši sutartis gali būti pratęsta, pakeista ar nutraukta tik abiejų Šalių rašytiniu susitarimu.

6. KITOS SĄLYGOS

- 6.1. Šiai sutarčiai, jos formai, sudarymui, vykdymui bei aiškinimui taikoma Lietuvos Respublikos teisė.
- 6.2. Išskyrus atvejus, kai šioje sutartyje aiškiai nurodytas kitoks susižinojimo būdas, visi pranešimai, pretenzijos ir (arba) kiti dokumentai, susiję su šia sutartimi ar jos vykdymu, turi būti pateikiami kitai Šaliai raštu šioje sutartyje nurodytais adresais arba įteikiami asmeniškai juos pasirašant.
- 6.3. Ginčai, kilę iš šios sutarties ar su ja susiję, sprendžiami derybų būdu, o ginčo neišsprendus derybomis per 10 (dešimt) dienų – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka pagal Vykdytojo buveinės vietą.
- 6.4. Ši sutartis surašyta lietuvių kalba dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai.

ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI:

UŽSAKOVAS

Socialinių inovacijų fondas
Algirdo g. 32A, 50153 Kaunas
Tel./faks.: 8-37-20 65 75
A/S LT457300010002242371
AB "Swedbank"
Įmonės kodas 191678556

Direktorė
Audronė Kisieliene

TEIKĖJA

Kateryna Polupanova



Kateryna Polupanova

